

CEYHUN GÜNEY BÜYÜKÇERÇİ

Istanbul / Turkey
ceyhunb@gmail.com

PROFESSIONAL EXPERIENCE

05.2021 – Amazon

Freelance Translator

French to Turkish translation service for Amazon Retail

10.2020 – RWS Moravia

Freelance Translator & Reviewer

English & French to Turkish translation and review services for Amazon Retail and Microsoft

12.2019 – VSI London

Freelance Translator & Reviewer & Transcriber

Turkish to English transcription & translation service for Dub Studios

LQA service for Netflix

12.2019 – Collot Baca Localization

Freelance Translator & Proofreader

Media & Video Subtitling/Proofreading services from French/ English to Turkish for various projects and Disney+

12.2018 – IDC-International Digital Centre, NY

QC Operator & Proofreader

Quality Control for Turkish text and stereo assets before they are approved to stream on Netflix

Media & Video Subtitling translation & proofreading from English to Turkish for Netflix and Disney+

10.2018 – ZOO Digital

Freelance Translator & Proofreader

Media & Video Subtitling translation & proofreading from English to Turkish for Netflix and Disney+

05.2018 – SferaStudios by Deluxe Entertainment
Freelance Translator & Proofreader
Media & Video Subtitling/Proofreading services from English to Turkish for Netflix, PrimeVideo, and Sony Pictures

04.2019 – 04.2020 SDL Turkey
Freelance Translator
Translation and proofreading services from English to Turkish in web & software localization and marketing

08.2018 – 09.2019 Rev.com
Freelance Translator
Media & Video Subtitling services from English to Turkish

09.2016 – 01.2022 Pierre Loti Lycée Français
IT Specialist
Responsible for networking, design, installation, and maintenance services
Supporting users by email
Maintaining the school network infrastructure
Networking and providing support for Windows
Configuration and testing of any new hardware and software
Visiting client sites to assist with installation, deployment, and troubleshooting
Managing the daily data backup and retrieval scheme
Installing and operating Windows desktop and server operating systems
TCP/IP networking and hardware maintenance and repair

04.2007 – 03.2010 Pelikültür & Kamæra (Online Cinema Magazines)
Editor & Translator & Designer
Magazine layout using QuarkXpress, Photoshop, and InDesign
Translating interviews and movie critics from English/French to Turkish
Reviewing and proofreading mother-tongue text

11.2006 – 06.2008 NGO Peuples Solidaires
Freelance Translator (TR – FR)
Consecutive translation from Turkish to French for refugees

09.2003 – 06.2007 DivxPlanet.com/YedinciGemi.com

Translator & Reviewer (FR & ENG – TR)

Subtitle translation/localisation/proofreading of numerous movies and TV series from English/French to Turkish

EDUCATION

2008 – Galatasaray University İstanbul

- Computer Engineering Department (French)

2006 – 2008 University of Bordeaux I Bordeaux, France

- Computer Science (French)

2001 – 2006 Galatasaray University İstanbul

- Computer Engineering Department (French)

1997 – 2000 Gaziantep V. D. Science High School Gaziantep

FOREIGN LANGUAGES

English Fluent

French Fluent

QUALIFICATIONS

- **Software:** HTML, CSS, JavaScript, jQuery, C/C++, C#, ASP.Net, SQL Server
- **Design:** Adobe Photoshop, Adobe InDesign, QuarkXpress
- **Operating Systems:** Windows, Linux, Mac OSX
- **Translation Tools:** Trados Studio 2019 & 2021, MemSource, memoQ, OmegaT, Subtitle Edit, Netflix Originator & Dub Studio

PERSONAL INFORMATION

A RH (+) blood type

Class B driving license

HOBBIES

Cinema, Blogging, Literature, Video Processing, Cycling, Trekking, Photography, Traveling